



**Dekret**

**Decreto**

des Landesrats  
der Landesrätin

dell'Assessore  
dell'Assessora

Nr.

N.

6866/2020

29.11 Amt für nachhaltige Gewässernutzung - Ufficio Gestione sostenibile delle risorse idriche

**Betreff:**

D/4540 - Wasserableitung für Beregnung in  
der Gemeinde MALS

-ERNEUERUNG DER  
WASSERKONZESSION

**Oggetto:**

D/4540 - Derivazione d'acqua a scopo  
irriguo in comune di MALLEs

-RINNOVO DELLA CONCESSIONE  
D'ACQUA

Am 09.09.2019 wurde das Ansuchen um Konzessionserneuerung mittels Formblatt benannt „Zusammenfassung Konzessionsdaten“ samt beigelegtem „Bericht über den Zustand der Anlage“ vom 30.08.2019, ausgearbeitet vom Dr. Hermann Tumler, eingereicht.

Nach Einsichtnahme in das Konzessionsdekret des Amtes für öffentliche Gewässer Nr. 45 - D/4540 vom 03.03.1989;

Nach Einsichtnahme in den Gesamtplan der Nutzung öffentlicher Gewässer in der Provinz Bozen, mit welchem die höchstzulässigen Grenzen für den Wasserbedarf der gegenständlichen Nutzung festgelegt wurden;

Es bestehen die Voraussetzungen, gemäß Art. 28 und 30 des V.T. 11.12.1933, Nr. 1775 und Art. 16, Absatz 3 des L.G. vom 30.09.2005, Nr. 7 in geltender Fassung, für die Erneuerung der Konzessionen, und zwar:

- es steht kein übergeordnetes öffentliches Interesse entgegen;
- der Nutzungszweck und die Ableitung bestehen weiterhin und sind mit dem guten Wasserhaushalt vereinbar;
- die gesamte Wassernutzungsanlage entspricht dem Stand der Technik, wie im Bericht des vom Konzessionsinhaber beauftragten Technikers erklärt wird.

Die Inhaber der Konzession haben in ihrem Ansuchen bestätigt, die erste ordentliche Überprüfung der Anlage durchgeführt zu haben sowie über den Betriebs- und Wartungsplan laut Beschluss der Landesregierung Nr. 204 vom 24.02.2015 „Sicherheitsbestimmungen für konzessionspflichtige Anlagen zur Nutzung öffentlicher Gewässer“ zu verfügen.

Es werden folgende Rechtsvorschriften zur Kenntnis genommen:

- Kgl. Dekret vom 14.8.1920, Nr. 1285;
- V.T. vom 11.12.1933, Nr. 1775;
- L.G. vom 18.6.2002, Nr. 8;
- L.G. vom 30.9.2005, Nr. 7;
- D.P.R. vom 22.6.2017.

Dies vorausgeschickt, erlässt der Landesrat, der dem Amt für nachhaltige Gewässernutzung vorsteht,

folgendes

## **DEKRET**

### **Art. 1 - Konzessionserneuerung**

Die Konzession bezieht sich ausschließlich auf die wasserrechtliche Begutachtung und

In data 09.09.2019 è stata presentata la domanda di rinnovo della concessione mediante il modulo denominato “Riepilogo dati della concessione” con l'allegata “Relazione sullo stato dell'impianto” del 30.08.2019, elaborata dal Dr. Hermann Tumler.

Visto il decreto di concessione dell'Ufficio acque pubbliche del 03.03.1989, n. 45 - D/4540;

Visto il Piano Generale per l'utilizzazione delle Acque Pubbliche nel territorio della provincia di Bolzano, con il quale sono stati fissati i limiti unitari per il fabbisogno idrico dell'utenza di cui trattasi;

Sussistono le condizioni degli art. 28 e 30 del T.U. 11.12.1933, n. 1775 e dell'art. 16 comma 3 della L.P. del 30.09.2005, n. 7 e successive modifiche sul rinnovo delle concessioni, e cioè:

- non osta un interesse pubblico superiore,
- persistono i fini della derivazione, l'utenza è in esercizio e non è contraria al buon regime delle acque;
- l'intero impianto di approvvigionamento idrico è conforme allo stato della tecnica, come dichiarato nella relazione del tecnico incaricato dal titolare della concessione.

Nella loro domanda i titolari della concessione hanno confermato di aver eseguito la prima verifica ordinaria dell'impianto, così come di aver predisposto il piano di esercizio e manutenzione secondo quanto previsto nella deliberazione della Giunta Provinciale del 24.02.2015 n. 204 “Disposizioni di sicurezza per impianti di utilizzazione delle acque pubbliche soggetti a concessione”.

Si prende atto delle seguenti norme:

- Regio Decreto 14.8.1920, n. 1285;
- T.U. 11.12.1933, n. 1775;
- L.P. 18.6.2002, n. 8;
- L.P. 30.9.2005, n. 7;
- D.P.R. 22.6.2017.

Ciò premesso, l'Assessore provinciale preposto all'Ufficio gestione sostenibile delle risorse idriche

## **DECRETA**

### **Art. 1 – Rinnovo della concessione**

La concessione in oggetto riguarda esclusivamente la valutazione del diritto delle acque e

die Funktionalität der Wassernutzungsanlage gemäß eingereichten Unterlagen.

Vorbehaltlich der Rechte Dritter und im Rahmen der Verfügbarkeit des Wassers wird die Konzession für die Wasserableitung erneuert, um welche mit der in den Prämissen angegebenen Eingabe angesucht wurde und zwar gemäß den dem Gesuch beigelegten Unterlagen und vorbehaltlich der in den folgenden Artikeln enthaltenen Vorschriften.

Das in den Prämissen zitierte Konzessionsdekret Nr. 45 - D/4540 vom 03.03.1989 ist durch gegenständliches Konzessionsdekret ersetzt.

### **Art. 2 - Konzessionsinhaber**

**EIGENVERWALTUNG B.N.R. SCHLEIS,**  
Steuernummer: 00147920219  
Präs. Alois Pobitzer  
SCHLEIS 62 A  
39024 MALS

### **Art. 3 - Konzessionsdaten**

#### **WASSERNUTZUNG 1**

Berechnung (Anlage Nr. 046B0050) auf insgesamt 5,2 ha

#### Berechnete Grundparzellen:

Gp. 323 KG. SCHLEIS  
Gp. 324 KG. SCHLEIS z.T.  
Gp. 325 KG. SCHLEIS z.T.  
Gp. 340 KG. SCHLEIS z.T.  
Gp. 341/1 KG. SCHLEIS z.T.  
Gp. 439/3 KG. SCHLEIS z.T.  
Gp. 457/10 KG. SCHLEIS z.T.  
Gp. 459 KG. SCHLEIS z.T.

Die Wassernutzung bezieht ihr Wasser im Zeitraum 30-04 bis 20-10 aus folgenden Wasserableitungen:

#### **Wasserableitung 1**

Ableitung von 2,6 l/s im Mittel und maximal aus Fließgewässer Arundabach (Almeinerb.), eingetragen im Gewässerverzeichnis unter der Nummer A.430.5, auf Kote 1391,35 m.ü.d.M. auf Gp. 474 KG. SCHLEIS im Gemeindegebiet von MALS.

Ableitungszeitraum:  
30-04 bis 20-10

Vorgeschriebene Restwassermenge  
12,6 l/s im Ableitungszeitraum 30-04 – 20-10

la funzionalità dell'impianto idrico secondo la documenta-zione allegata.

Salvi i diritti dei terzi ed entro i limiti di disponibilità dell'acqua è rinnovata la concessione per la derivazione richiesta con la domanda di concessione in premesse ed in conformità alla documentazione allegata, salvo quanto prescritto nei successivi articoli.

Il decreto di concessione del 03.03.1989 n. 45 - D/4540 citato nelle premesse è sostituito dal presente decreto di concessione.

### **Art. 2 - Titolari della concessione**

**AMM. SEPARATA B.U.C. CLUSIO,**  
Codice fiscale: 00147920219  
Pres. Alois Pobitzer  
CLUSIO 62 A  
39024 MALLES VENOSTA

### **Art. 3 - Estremi della concessione**

#### **UTENZA 1**

irriguo (Impianto n. 046B0050) di complessivi 5,2 ha

#### Particelle irrigate:

p.f. 323 C.C. CLUSIO  
p.f. 324 C.C. CLUSIO i.p.  
p.f. 325 C.C. CLUSIO i.p.  
p.f. 340 C.C. CLUSIO i.p.  
p.f. 341/1 C.C. CLUSIO i.p.  
p.f. 439/3 C.C. CLUSIO i.p.  
p.f. 457/10 C.C. CLUSIO i.p.  
p.f. 459 C.C. CLUSIO i.p.

L'utenza è alimentata nel periodo dal 30-04 al 20-10 dalle seguenti derivazioni d'acqua:

#### **Derivazione 1**

Derivazione di l/s medi e massimi 2,6 da Acqua corrente Rio Arunda, riportato nell'elenco delle acque pubbliche al numero A.430.5, a quota 1391,35 m.s.l.m, sulla p.f. 474 C.C. CLUSIO in comune di MALLES VENOSTA.

Periodo di derivazione:  
30-04 al 20-10

Portata d'acqua residua prescritta  
12,6 l/s nel periodo di derivazione 30-04 – 20-10

#### **Art. 4 - Wasserzinse**

Der jährliche Wasserzins, sofern geschuldet, wird aufgrund der Bestimmungen des Landesgesetzes vom 17. Oktober 2019 Nr. 10 festgesetzt.

Für die Einhebung der Wasserzinse wird zu einem späteren Zeitpunkt die Zahlungsaufforderung zugesandt, und zwar an folgende Adresse:

EIGENVERWALTUNG B.N.R. SCHLEIS  
Präs. Alois Pobitzer  
SCHLEIS 62 A  
39024 MALS

#### **Art. 5 – Neue Konzessionsdauer**

Die Dauer dieser Konzession beträgt 30 Jahre ab dem Verfall der ursprünglichen Konzession und gilt somit bis zum **02.03.2049**.

#### **Art. 6 - Vorschriften zum Betrieb und zur Instandhaltung der Anlage**

Die Konzessionsinhaber sind verpflichtet, alle Anlagen nach den Regeln der Kunst instand zu halten, so dass deren Festigkeit, Dauerhaftigkeit und Unschädlichkeit, auch gegenüber Dritten, ständig gewährleistet sind; diesbezüglich müssen die Inhaber der Konzession regelmäßige Kontrollen und Überprüfungen durchführen.

Gemäß den Bestimmungen des Beschlusses der Landesregierung vom 24.02.2015, Nr. 204 ist der Betriebs- und Wartungsplan zu führen, sowie alle 10 Jahre die weiteren ordentlichen Überprüfungen durchzuführen. Bei Maßnahmen und/oder Ereignissen außerordentlicher Art sind die entsprechenden Überprüfungen gemäß Art. 8 oben besagten Beschlusses durchzuführen und der Betriebs- und Wartungsplan ist anzupassen.

In der abgeleiteten Strecke bzw. auf der Höhe der Wasserableitung müssen im betreffenden Wasserlauf immer die in den Konzessionsdaten angeführten Mindestrestwassermengen gewährleistet sein.

Dem Amt ist es vorbehalten, jederzeit und zu vollen Lasten des Konzessionärs, Anlagen errichten zu lassen, die die Einhaltung der Vorschriften dieser Konzession dauerhaft und zuverlässig garantieren, sowie einen Turnus der Benützung vorzuschreiben.

#### **Art. 4 - Canoni**

Il canone annuo, qualora dovuto, sarà stabilito in virtù delle disposizioni della legge provinciale del 17 ottobre 2019 n. 10.

L'avviso di pagamento per la riscossione dei canoni sarà inviato successivamente, e precisamente al seguente indirizzo:

AMM. SEPARATA B.U.C. CLUSIO  
Pres. Alois Pobitzer  
CLUSIO 62 A  
39024 MALLES VENOSTA

#### **Art. 5 - Nuova durata della concessione**

La durata della presente concessione è di 30 anni a decorrere dalla data di scadenza originaria e perciò si estende fino al **02.03.2049**.

#### **Art. 6 - Prescrizioni per l'esercizio e la manutenzione dell'impianto d'approvvigionamento idrico**

I titolari della concessione sono obbligati a mantenere costantemente a regola d'arte tutte le opere con garanzia di solidità, conservazione e innocuità, anche nei confronti di terzi; in merito i titolari della concessione devono effettuare con regolarità controlli e verifiche.

Secondo quanto disposto dalla deliberazione della Giunta Provinciale del 24.02.2015 n. 204, il piano di esercizio e manutenzione deve essere tenuto regolarmente e ogni 10 anni deve essere eseguita una verifica ordinaria dell'impianto. Nel caso di eventi e/o interventi straordinari devono essere eseguite le relative verifiche in base all'art. 8 della sopraccitata deliberazione; il piano di esercizio e manutenzione andrà adeguato di conseguenza.

Nel tratto sotteso del corso d'acqua oppure all'altezza della derivazione devono essere lasciate defluire in ogni momento le portate d'acqua residua minime indicate negli estremi della concessione.

L'Ufficio si riserva di far installare in qualsiasi momento futuro ed a totale carico del concessionario apparecchiature atte a assicurare nel tempo il pieno adempimento delle prescrizioni contenute nella presente concessione e di prescrivere il turno di utilizzazione.

Die Konzessionsinhaber müssen alle Vorsichtsmaßnahmen ergreifen, damit negative Auswirkungen durch das Beregnungswasser vermieden werden (Oberflächenabfluss, Aufweichung des Bodens und des Untergrundes, Beeinträchtigung von Infrastrukturen wie Verkehrswege und Elektroleitungen, Eisbildung, Windverfrachtungen, usw.)

Außerhalb des konzessionierten Beregnungszeitraumes muss die Wasserfassung und die Anlage außer Betrieb gesetzt und abgesichert werden.

#### **Art. 7 - Verpflichtungen des Konzessionärs**

Die Konzessionsinhaber müssen alle für Planung, Bau und Betrieb der Anlage relevanten technischen und gesetzlichen Bestimmungen und Aspekte einhalten (Raumordnung, hydrogeologische und geologische Standortsicherheit, Arbeitssicherheit, Risikobewertung der Anlage, usw.).

Die Anlagen müssen nach dem Stand der Technik instand gehalten werden, sodass deren Festigkeit, Dauerhaftigkeit und Unschädlichkeit gewährleistet sind. Diesbezüglich müssen regelmäßige Kontrollen durchgeführt werden.

Die Konzessionsinhaber sind verpflichtet, auf eigene Initiative und Kosten auszuführen, was die Landesverwaltung im öffentlichen Interesse vorschreibt.

Die Konzessionsinhaber sind verantwortlich für die Unversehrtheit der Wasserversorgungsanlage.

Sie sind voll verantwortlich für alle Personen- und Sachschäden, die durch die Ausübung dieser Konzession Dritten, Privatpersonen oder Körperschaften zustoßen können und entbinden die Landesverwaltung von jeder Beanstandung oder Beschwerde, auch gerichtlicher Natur, von Seiten Dritter, die sich geschädigt glauben bzw. geschädigt worden sind.

Im Falle eines Betreiberwechsels muss der neue Nutzungsberechtigte um die Übertragung der Wasserkonzession ansuchen.

Änderungen der Wassernutzungsanlage müssen gemäß Art. 8 des LG. vom 30.09.2005 Nr. 7 in geltender Fassung vorher vom Amt für nachhaltige Gewässernutzung ermächtigt bzw. dem Amt mitgeteilt werden.

I titolari della concessione devono assumere tutte le necessarie cautele onde evitare conseguenze negative derivanti dall'acqua d'irrigazione (scolo superficiale, allentamento del suolo e del sottosuolo, pregiudizio d'infrastrutture quali la rete viaria e le linee elettriche, formazione di ghiaccio, spostamento eolico del getto d'acqua, ecc.)

Al di fuori del periodo di derivazione concesso l'opera di presa dell'acqua e l'impianto irriguo devono essere disattivati e messi in sicurezza.

#### **Art. 7 - Obblighi del concessionario**

I titolari della concessione devono rispettare gli aspetti e le norme tecniche e giuridiche rilevanti per la progettazione, la costruzione e l'esercizio dell'impianto (ordinamento del territorio, sicurezza geologica e idrogeologica del sito, sicurezza del lavoro, valutazione del rischio dell'impianto, ecc.).

Gli impianti devono essere mantenuti a regola d'arte con garanzia di solidità, conservazione e innocuità. In ottemperanza devono essere effettuati regolari controlli.

I titolari della concessione sono obbligati, a loro cura e spese, a realizzare quanto prescrive l'Amministrazione provinciale nel pubblico interesse.

I titolari della concessione sono responsabili per l'integrità dell'impianto d'approvvigionamento idrico.

Sono ritenuti responsabili di tutti i danni a persone o cose che potranno derivare a terzi, privati cittadini ed enti, in dipendenza dell'esercizio della concessione e pertanto sollevano e rendono indenne fin d'ora l'Amministrazione Provinciale da ogni reclamo o molestia, anche giudiziaria, che potesse provenire da terzi, i quali fossero o si ritenessero danneggiati.

Nel caso di un cambio di gestione, il nuovo soggetto deve chiedere il subingresso nella titolarità dell'utenza.

Modifiche all'impianto idrico devono essere preventivamente autorizzate dall'Ufficio gestione sostenibile delle risorse idriche risp. comunicate all'Ufficio stesso secondo l'art. 8 della L.P. del 30.09.2005 n. 7 e successive modifiche.

Die Ernennung eines neuen Präsidenten oder Verwalter der von EIGENVERWALTUNG B.N.R. SCHLEIS muss unverzüglich dem Amt für nachhaltige Gewässernutzung schriftlich mitgeteilt werden.

Bei Nichtbeachtung auch nur einer einzigen Vorschrift dieses Dekretes kann das Verfahren zum Verfall der gegenständlichen Konzession eingeleitet werden.

#### **Art. 8 - Verschiedenes**

Die Konzessionsinhaber werden darauf aufmerksam gemacht, dass das gegenständliche Dekret im Gebrauchsfall (Hinterlegung bei öffentlichen Stellen) der Registrierungspflicht unterliegt.

Dieses Dekret sieht für die Landesverwaltung keine Ausgaben vor.

Gegen diese Verwaltungsmaßnahme kann innerhalb von 45 Tagen ab Zustellung oder Mitteilung im Verwaltungswege, bei der Südtiroler Landesregierung Aufsichtsbeschwerde (mit Stempelmarke) im Sinne von Art. 9 des Landesgesetzes vom 22.10.1993 Nr. 17, eingebracht werden.

Bearbeitet von / redatto da:  
Leonhard Solderer

DER LANDESRAT

Giuliano Vettorato

La nomina di un nuovo presidente o amministratore dell'AMM. SEPARATA B.U.C. CLUSIO deve essere immediatamente comunicata per iscritto all'Ufficio gestione sostenibile delle risorse idriche.

L'inosservanza anche di una sola condizione stabilita dal presente decreto potrà dare luogo all'avvio della procedura di decadenza della presente concessione.

#### **Art. 8 - Varie**

Si avvertono i titolari della concessione che il decreto in oggetto deve essere registrato in caso d'uso (deposito presso pubbliche amministrazioni).

Il presente decreto non comporta impegni di spesa da parte dell'Amministrazione provinciale.

Contro il presente provvedimento amministrativo è ammesso ricorso gerarchico (con marca da bollo) alla Giunta Provinciale ai sensi dell'art. 9 della legge provinciale 22.10.1993 n. 17, nel termine di 45 giorni dalla data della notificazione o della comunicazione in via amministrativa.

L'ASSESSORE



Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr. 17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor Il Direttore d'Ufficio	SENONER THOMAS	30/04/2020
Der Abteilungsdirektor Il Direttore di Ripartizione	RUFFINI FLAVIO	30/04/2020
Der Ressortdirektor Il Direttore di Dipartimento	GHIZZI ROBERTO	30/04/2020
Der Landesrat L'Assessore	VETTORATO GIULIANO	13/05/2020

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 6 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Thomas Senoner*

*nome e cognome: Roberto Ghizzi*

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 6 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Flavio Ruffini*

*nome e cognome: Giuliano Vettorato*

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

13/05/2020

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma